

Informationen zu den verschiedenen Modellen von Riester-Blutdruckmessgeräten

Sie haben ein hochwertiges **Riester** Präzisions-Blutdruckgerät erworben, welches entsprechend der Norm ISO 81060-1:2007 (DIN EN ISO 81060-1:2013) hergestellt wurde und ständigen strengsten Qualitätskontrollen unterliegt. Die hervorragende Qualität wird Ihnen jehrlang zuverlässige Messungen garantieren.

Zweckbestimmung: Die Aneroid-Blutdruckmessgeräte von Riester werden von Ärzten und in der auskultatorischen Blutdruckmessung geschulten Personen eingesetzt, um den systolischen und diastolischen Blutdruck bei Menschen (Erwachsenen, Kinder Säuglinge und Neugeborene) zu bestimmen.
Die Aneroid-Blutdruckmessung wird ausschließlich zur Messung des Blutdrucks auf geregelter Haut am Oberarm bzw. am Oberarmbereich verwendet. Die professionelle Anwendung des Produktes erfolgt in der Regel in einer Arztpraxis oder Krankenhaus. Das Blutdruckmessgerät/Aneroid Manometer wird bestimmungsgemäß als Diagnosehilfsmittel verwendet.

1.Manometer und Ball
Reinigung
Manometer und Ball können mit einem feuchten Tuch abgerieben werden bis optische Sauberkeit erreicht ist.
ACHTUNG!
Legen Sie kein Manometer niemals in Flüssigkeit! Der Artikel ist für maschinelle Aufbereitung und Sterilisation nicht geeignet. Es kommt hierbei zu irreparablen Schäden!

2. Manometer- und Nylon Velcromanschetten (latex und latexfrei)
Reinigung:
Nach Entnahme des Polsters können die Nylon-Velcrobezüge mit einem feuchten Tuch abgerieben oder, wie alle anderen Manschetten, mit Seife in lauwarmem Wasser gewaschen werden. Sollen Sie sich für letzteres entscheiden, spülen Sie die Manschette mit klarem Wasser nach und trocknen Sie an der Luft. Reiben Sie das Polster und die Schläuche mit einem feuchten Tuch ab.

Desinfektion:
Nach Entnahme des Polsters können die Manschettenbezüge in kaltem Wasser mit Desinfektionsmittel gewaschen und anschließend an der Luft getrocknet werden. Es sollten nur Mittel mit nachgewiesener Wirksamkeit unter Berücksichtigung der Nationalen Anforderungen zur Anwendung kommen. Die polster- und Schlauchkinn mit etwas Athanol auf einem Baumwolltuch abgerieben werden.

Desinfizierbare polsterlose Manschetten
Reinigung:
Die Manschette kann mit einem feuchten Tuch abgerieben oder, wie alle anderen Manschetten, mit Seife in kaltem Wasser gewaschen werden. Bitte hierbei mit klarem Wasser nachspülen. Zusätzlich kann diese Manschette bei bis zu 60° in der Waschmaschine gewaschen werden. Vor der nächsten Benutzung muss sichergestellt werden, dass sich keine Flüssigkeit mehr in der Manschette befindet. Dies kann das Messergebnis negativ beeinflussen sowie das Blutdruckmessgerät schädigen.
Desinfektion:
Die Manschette kann komplett in Desinfektionslösung eingelegt werden. Es sollten nur Mittel mit nachgewiesener Wirksamkeit unter Berücksichtigung der Nationalen Anforderungen zur Anwendung kommen. Vor der nächsten Benutzung muss sichergestellt werden, dass sich keine Flüssigkeit mehr in der Manschette befindet. Dies kann das Messergebnis negativ beeinflussen sowie das Blutdruckmessgerät schädigen.

ACHTUNG!
Nylon-Velcro-Manschetten, Desinfizierbare polsterlose Manschetten dürfen nicht gebügelt werden! Setzen Sie die Manschettenbezüge niemals in die Wäschekorb der Handwäsche ein!
Wartung:
Für das Produkt ist keine Wartung erforderlich.

Genauigkeitsprüfung
Entfernen Sie den Schlauch vom Manometer und halten Sie den Manometer in vertikaler Position. Wenn die Nadel auf der Null-Anzeige steht, bringen Sie Ihr Gesicht genau gegenüber der Nadel an. Wenn die Nadel außerhalb der Null-Anzeige, sollten Sie das Gerät an einen autorisierten **Riester** Fachhändler oder an uns zur Nachjustierung zurückschicken.

Technische Kontrolle
Deutschland:
Entsprechend der Medizinprodukte-Betreiberverordnung (MPBetreibV) ist eine messtechnische Kontrolle in Fristen von 2 Jahren durchzuführen. Die Kontrolle kann vom Hersteller, für das Messwesen zuständige Behörden oder Personen, die die Voraussetzung der MPBetreibV §5 erfüllen, durchgeführt werden.
Alle Länder außer Deutschland:
Für alle Länder, außer Deutschland, gelten die jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen. Das Referenzmanometer, welches zur Kalibrierung verwendet wird, muss auf Nationale und Internationale Normate rückgeführt sein.

Warnung:
Veränderungen des Gerätes sind nicht erlaubt.

Technische Daten
Minimale Umgebungsbedingungen bei denen die Einhaltung der maximalen Fehleroleranz von +/-3 mmHg eingehalten wird:
Messbedingungen: 10°C (50°F) bis 40°C (104°F) bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 85% (nicht kondensierend)
Lagerbedingungen: -20°C (-4°F) bis 70°C (158°F) bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 85% (nicht kondensierend)

Montageanleitung zu den verschiedenen Modellen (außer Tischmodell)
5.1. Wandmodell/ri-former bigben
Entfernen Sie die Flügelmutter unterhalb des Manschettenkorbes und nehmen Sie die Wandhalterung ab. Verschrauben Sie die Wandhalterung mit der Rückseite der Universalanker Nr. 10384 anhand der mitgelieferten Schrauben. Setzen Sie das Gerät so auf die Wandhalterung auf, dass der obere Teil der Wandhalterung in den Manschettenkorband und der untere Teil auf die herorstehende Schraube unter dem Manschettenkorb des Gerätes passt. Drehen Sie die Flügelmutter nun wieder an der herorstehenden Schraube fest. Bei **ri-former bigben** bitte beigeliegten Bohrlöcher beachten.

5.2. Standmodell /bigben
Montage:
1. Montieren Sie den Fahrhuss mit Hilfe der dem Fahrhuss beigelegte Montageanleitung.
2. Nach der Montage des Fahrhusses, drehen Sie das Gerät im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf.

Einstellung:
Durch öffnen der Feststellschraube am Fahrhuss kann die Höhe individuell eingestellt werden. Zum Fixieren des Geräts auf der gewünschten Höhe schließen Sie die Feststellschraube am Fahrhuss.

5.3. Anästhesiemodell /bigben
Entfernen Sie die Flügelmutter unterhalb des Manschettenkorbes und nehmen Sie die Wandhalterung ab. Verschrauben Sie die Wandhalterung mit der Rückseite der Universalanker Nr. 10384 anhand der mitgelieferten Schrauben. Setzen Sie das Gerät so auf die Wandhalterung auf, dass der obere Teil der Wandhalterung in den Manschettenkorband und der untere Teil auf die herorstehende Schraube unter dem Manschettenkorb des Gerätes passt. Drehen Sie die Flügelmutter nun wieder an der herorstehenden Schraube fest. Bei **ri-former bigben** bitte beigeliegten Bohrlöcher beachten.

Wahl der geeigneten Manschettengröße
Nylon-manschetten, Desinfizierbare polsterlose Manschetten
Unsere Nylon-Velcro-Manschetten und Desinfizierbaren polsterlosen Manschetten sind auf einer Seite mit Flauschband und auf der anderen Seite mit Hakendraht versehen, was ein problemloses, schnelles und häufiges Öffnen und Schließen der Manschetten ermöglicht. Alle Manschetten laüßer denen für sanaphon® sind kalibriert, d. h. mit Messverschiebungen. Die Manschettengröße ist nur dann richtig gewählt, wenn sich die gewählte Linie in der Mess-Anzeige, in dem mit Pleilsymbolen gekennzeichneten Bereich "Range", befindet. Wird dieser gekennzeichnete Bereich "Range" nicht erreicht, ist die Manschete zu klein, wird er überschritten, ist die Manschete zu groß. Um exakte Messergebnisse zu erhalten, ist es absolut notwendig, dass die richtige Manschettengröße gewählt wird.

Nylon-Velcro-Manschetten Two Piece Reusable Velcro Cuff), Folgende Manschetten stehen für alle Modelle (außer sphgmotensioaphone, sanaphon® und exacta™) zur Auswahl, siehe Manschetzentabelle.
Desinfizierbare polsterlose Manschetten (One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube/Two Tube), Folgende Manschetten stehen für alle Modelle (außer sphgmotensioaphone, sanaphon®, ri-san® Selbstmessung und exacta™) zur Auswahl, siehe Manschetzentabelle.
Modelle sanaphon® und ri-san® Selbstmessung Two Piece Reusable D-Ring Cuff Self-Mesurament:
Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich in dem auf der Manschette angegebenen Bereich bewegt. Es stehen die Größen Kinder, Erwachsene, Erwachsene, starke Arme, und Oberschenkel für die o.g. Umfang zur Verfügung.
B. Baumwoll-Velcro-Manschetten Two Piece Reusable Velcro Cuff sphgmotensioaphone):
Unsere Baumwoll-Velcro-Manschetten sind auf einer Seite mit Flauschband und auf der anderen Seite mit Hakendraht versehen, was ein problemloses, schnelles und häufiges Öffnen und Schließen der Manschetten ermöglicht. Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich im Bereich des auf der Manschette angegebenen Armumfangs bewegt.
Folgende Modelle zur Auswahl, siehe Manschetzentabelle:
sphgmotensioaphone:

C. Hakenmanschetten aus Baumwolle Two Piece Reusable Hook Cuff:
Bei der Hakenmanschette sind auf einer Seite Bezug eingearbeitet, auf der anderen Seite ist ein Metallahken mit dem Manschettenstoff verrietet. Der Metallahken wird in die Metallschlingen des Manschettenbeuges eingehängt. Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich im Bereich des auf der Manschette angegebenen Armumfangs bewegt.
Folgende Manschetten stehen für folgende Modelle zur Auswahl: R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, bigben Round / Square (alle Ausführungen) und ri-san®, siehe Manschetzentabelle.

D. Wickelmanschetten aus Baumwolle Two Piece Reusable Bandage Cuff):
Die Wickelmanschette ist auf einer Seite mit einem Wickelband und einem Haken versehen. Zur Befestigung wird lediglich der Haken im Wickelband eingehängt. Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich im Bereich des auf der Manschette angegebenen Armumfangs bewegt.
Folgende Manschetten stehen für folgende Modelle zur Auswahl: R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, bigben Round / Square (alle Ausführungen) und ri-san®, Tabelle Manschetzentabelle.

Blutdruckmessung
• Patientenhaltung hat bestimmungsgemäß Gebrauch: bequem sitzen, Beine nicht übereinander geschlagen, Rücken und Arm unterstützt, Manschettenmitte am Oberarm auf Höhe des rechten Vorhofs des Herzens, der Patient sollte so entspannt wie möglich sein und während des Messablaubes nicht redet, vor der ersten Messung sollte etwa 5 min. vergehen.
• Schließen Sie das Ventil durch Drehen der Luftablassschraube im Uhrzeigersinn (ausgenommen ri-san®).
• Nach dem Messen unterbrechen Sie die Messung durch Drehen des Ventils um 180° um 2 cm.
• Überhalb der Ellenbogen (Höhe des rechten Vorhofs des Herzens) bzw. ca. 5cm oberhalb des Kniegelenks liegt.
• Beachten Sie das Markierungsschildchen auf der Arterie auf!
• Die Weiche indrestreifen soll im gekennzeichneten Index-Bereich liegen.
• Nachdem Sie die Manschette angelegt haben, pumpen Sie diese mit Hilfe des Balles bis ca. 20 mmHg über den zu erwartenden systolischen Blutdruckwert auf (= der obere Wert).
• Nach dem Pumpen des Blutdruckwertes ist normalerweise vor oder seitlich des Patienten.
• Die Phase IV der Korotkow-Geräusche (KG) für die auskultatorische Messung bei Kindern sind einwärts zu verwenden. Die Phase IV der Korotkow-Geräusche (KA) für die auskultatorische Messung bei Erwachsenen im Alter von 3 bis 12 Jahren zu verwenden. Die Phase V der Korotkow-Geräusche (KS) für die auskultatorische Messung bei erwachsenen Patienten, außer dass die Weiche nicht gegen die Korotkow-Geräusche beim Entfluten der Manschette zu hören sind; in diesem Fall ist KA zu verwenden.
• Platzieren Sie das Bruststück des Stethoskopes - vorzugsweise unseres Modelles anestheson Kat Nr. 4177-01 - 4177-05 - unter der Manschette auf der Arterie.

• Bei dem Selbstmessgerät wird separates Stethoskop benötigt, das das Bruststück in der Manschette integriert ist. Bei Selbstmessgeräten muss die Membrane des in der Manschette eingebauten Bruststücks auf der Arterie aufgelegt werden. Die Manschette wird angelegt, indem Sie die freie Manschettenbande durch den Schlauch an der Manschette mithilfe des Manschettenbeuges schließen.

A. Wickelmanschetten: Schließen Sie die Manschette anhand des Klettverschlusses.
B. Wickelmanschetten: Befestigen Sie die Wickelmanschette, indem Sie den Haken im Wickelband einhängen.
C. Hakenmanschetten: Bei der Hakenmanschette wird der Metallahken in die Metallstäben des Manschettenbeuges eingehängt.
**Um den Blutdruck messen zu können, öffnen Sie bitte die Luftablassschraube entgegen dem Uhrzeigersinn. Die Luftablassraste sollte sich idealerweise zwischen 2 und 3 mmHg/s bewegen und kann, mit etwas Feingewinn, anhand der Schraube kontrolliert werden. Die Luftablassschraube sollte kontrolliert werden. Die Luftablassschraube wird sich um 1 bis 1,5 Gradierungen pro Sekunde auf der Skala bewegen. Nach Beendigung der Messung öffnen Sie das Ventil vollständig zur Schnellentlüftung der Manschette.
5.4. Montageanleitung der Luftablassschraube
Die Luftablassschraube besitzt ein Kegelventil, das dieses Ventil so, dass die ideale Luftablassgeschwindigkeit zwischen 2 und 3 mmHg/s erreicht wird. Ein Druck bis zum Anschlag bewirkt die vollständige Entlüftung der Luft in der Manschette.
• In der oberen Blutdrückeinstellung (Systole) erreicht, ist ein rhythmisches Klopfen hörbar.
Systole: Der Wert, der über dem Wert, der den Wert, der sich Herz zusammenzieht und das Blut in die Blutgefäße gedrückt wird.
• In der unteren Blutdrückeinstellung (Diastole) erreicht, verstumt das Klopfen.
Diastole: Der untere Blutdruckwert, der herrscht, wenn der Herzschlag gedehnt ist und sich wieder mit Blut füllt.
• Die Blutdruckmessung ist abgeschlossen.
• Wir möchten Sie darauf aufmerksam machen, dass ein Selbstmessgerät nicht den regelmäßigen Besuch beim Arzt ersetzt und dass nur der Arzt Ihre gemessenen Werte genau analysieren kann.**

- again filling up with blood.
- The blood pressure measurement has been completed.
- We would like to point out to you that a unit intended for home use does not replace regular visits to the doctor and that only the doctor can accurately analyze your measured values.

How to care for the aneroid sphygmomaneter

General information
The goal of cleaning and disinfection of medical products is the protection of patients, users and third persons and conserving the value of the medical products. On account of the product design and the used material, no kind of manual or automatic cleaning cycles can be fixed. The lifetime of the medical products depends on their function and on an appropriate treatment of the devices. Before returning faulty products for repair they must have gone through the described reprocessing process.

1. Manometer and bulb
Manometer and bulb can be cleaned outside with a humid cloth until optical cleanliness is given.

ATTENTION!
Never place the manometer in liquid! This item is not prepared for automated repressing and sterilization. These procedures cause irreparable damage!

2. Cuffs
Cotton and Nylon velcro cuff (latex and latex free)
After removing the bladder, wipe the nylon-velcro covers with a damp cloth. Alternatively, these can be washed with soap and cold water like all the other cuffs. If you decide on the latter course, rinse the cuffs with clear water afterwards and let them air dry. Wipe the bladder and tubes with a damp cloth.
Disinfection:
After removing the bladder, wash the cuff covers in cold water to which disinfectant has been added. After-wards, **R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, bigben Round / Square** (all versions) and **ri-san®** can be used. The bladder and tubes can be wiped with a cotton cloth moistened with ethanol.

Disinfectable one piece cuff
Cleaning:
The cuff can be wiped with a damp cloth. Alternatively, it can be washed with soap and cold water like all the other cuffs. Please rinse the cuff with clear water afterwards. In addition this cuff can be washed up to 60° C in the brassards washing machine. Before next use, please ensure that no liquid is remaining in the cuff. This can affect the measurement results negatively and it can damage the manometer technology.

Disinfection:
After removing the bladder, wash the cuff covers in cold water to which disinfectant has been added. After-wards, **R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, bigben Round / Square** (all versions) and **ri-san®** can be used. The bladder and tubes can be wiped with a cotton cloth moistened with ethanol.

Disinfectable one piece cuff
Cleaning:
The cuff can be wiped with a damp cloth. Alternatively, it can be washed with soap and cold water like all the other cuffs. Please rinse the cuff with clear water afterwards. In addition this cuff can be washed up to 60° C in the brassards washing machine. Before next use, please ensure that no liquid is remaining in the cuff. This can affect the measurement results negatively and it can damage the manometer technology.

Disinfection:
The cuff can be completely inserted into liquid disinfectant. Only disinfectants with approved efficiency and in accordance with the national standards can be used. Before next use, please ensure that no liquid is remaining in the cuff. This can affect the measurement results negatively and it can damage the manometer technology.

IMPORTANT!
Do not iron nylon-velcro cuffs, Disinfectable one piece cuff. Never expose the cuffs to intensive solar radiation! Never touch the cuff covers or bladders with a sharp instrument, since this could cause damage!

Maintenance
The product does not require any maintenance.

Test of precision
Remove the tube from the manometer and hold the manometer in a vertical position. When the pointer stands still at 0 on the scale, the instrument has been adjusted properly. If the pointer is below or above 0, the instrumt must be recalibrated. Either take it to an authorised **Riester** dealer or send it to us.

Monitoring of instruments
All countries except for Germany:
The reference manometer is approved for all countries, except for Germany. The reference manometer, which is used for calibration, must be traceable to national and international measurement standards.

Warning: It is not allowed to make changes to the device.

Technical Data
The environmental conditions under which the error tolerance of +/- 3 mm Hg must be satisfied:
Measurement conditions: 10°C (50°F) to 40°C (104°F) at a relative air humidity of 85 % (non-condensing)
Storage conditions: -20°C (-4°F) to 70°C (158°F) at a relative air humidity of 85 % (non-condensing)

Versions:
Type of indication: Aneroid, desk, wall, stand and anaesthetic model
Round scale
Scale graduation: Increments of 2 mm Hg
Range shown on scale: 0 to 300 mm Hg
Measurement range: 0 to 300 mm Hg
Pressure movement: 1 or 2, depending on the particular model
Type adapter: 1 or 2, depending on the particular model
Pressure generation: Bulb
Pressure reduction: Air-release valve that can be regulated

Disposal: You can obtain information on disposal from your appropriate local facility or from your local environmental advisor.

Français
Informations sur les différents modèles de tensiomètres anéroïdes Riester
Vous venez de faire l'acquisition d'un tensiomètre **Riester** de précision et de haute qualité, qui a été fabriqué selon la norme ISO 81060-1: 2007 standard (DIN EN ISO 81060-1: 2013) et qui est constamment soumis à des contrôles de qualité stricts. Cette excellente qualité vous garantit des mesures fiables pendant de longues années.

Description du produit / indication: Tous les appareils de mesure de la pression sanguine / manomètres anéroïdes distribués par la société **Rudolf Riester GmbH** sont de même structure de base. Les appareils de mesure de la tension artérielle / manomètres anéroïdes comprennent un système de mesure, un brassard et un système de mesure de la pression sanguine. Le brassard est composé de la pompe (boule avec clapet anti-retour) et de la vanne à vis (verrouillage de l'air ou purge d'air). Tous les appareils fonctionnent selon le même principe de mesure: Mesure de pression artérielle indirecte selon la méthode de Korotkoff.
Avvertisements / Contre-indications:
–Si l'y a une surpression dans le brassard, vous pouvez réduire la pression avec la valve de décompression. Pour les unités avec bouton de dépression, appuyez complètement sur le bouton de dépression. Utilisez la poire pour gonfler le brassard d'environ 20 mmHg au-dessus de la valeur de tension artérielle mesurée, comme pour la mesure de la pression sanguine. Ne jamais gonfler le brassard au-dessus de 200 mmHg.
–Les brassards sont offerts avec des matériaux sans latex et latex. Ceux-ci sont indiqués par les symboles correspondants sur le brassard.
–Faites attention au paragraphe „mesure de la pression artérielle“ dans les instructions d'utilisation, la mesure de la pression artérielle ne peut être effectuée que par des médecins et des personnes formées à la mesure de la pression artérielle auscultatoire.
–Respectez les conditions de mesure et de stockage indiquées dans les instructions d'utilisation sous „Caractéristiques techniques“.
–Vérifier la position zéro de l'aiguille comme décrit dans „Contrôle de la précision“.
–Pour l'Allemagne, l'Ordonnance sur les opérateurs de dispositifs médicaux s'applique. Voir aussi point „contrôle métrologique“.
–La description de l'emplacement du numéro de lot se trouve dans le tableau des brassards à la fin du mode d'emploi.

1. exacta™ et sphgmotensioaphone
Avec brassards à 2 tubes puisque le manomètre n'est pas directement relié à la poire et la soupape.
2. Modèles e-mega, R1 shock-proof®, minimus® II, precisa®N, precisa®N shock-proof, babyphon® et ri-san® 1-tube.
Avec brassards à 1 tube. Sur ces modèles de commande à une main, la poire et la soupape sont reliées au manomètre.
3. Modèles e-mega, minimus® II, precisa®N double tube.
Avec brassards à 2 tubes. Sur ces modèles de commande à une main, la poire et la soupape sont directement reliées au manomètre.
4. Modèles sanaphon® N et ri-san®
Ces appareils sont des auto-tensiomètres. Le manomètre forme une unité avec la poire et la soupape. Le brassard est équipé d'un système de mesure de la pression sanguine et se connecte à l'aiguille par le stéthoscope qui doit être fixé sur le fletage sur la face extérieure du brassard.
5. Modèle bigben Round / Square de table, mural, sur pied et anesthésie et ri-former® bigben
Ces tensiomètres anéroïdes très lisibles sont équipés d un brassard à 2 tubes. Un tube est relié à la poire avec une valve à clapet anti-retour et l'autre tube est relié au connecteur du tube spirale extensible jusqu'à 3 m.

Instructions de montage pour les différents modèles (sauf le modèle de table):
5.1. Modèle mural
Retirez l'écran à oreilles au-dessous du panier à brassard et enlevez le support mural. Placez ensuite le support mural à l'endroit souhaité sur le mur, marquez les perçages à réaliser, percez les trous et enfoncez les vis. Ensuite, assemblez le support mural en respectant les instructions de montage.
5.2. Modèle bigben Round / Square de table, mural, sur pied et anesthésie et ri-former® bigben
Ces tensiomètres anéroïdes très lisibles sont équipés d un brassard à 2 tubes. Un tube est relié à la poire avec une valve à clapet anti-retour et l'autre tube est relié au connecteur du tube spirale extensible jusqu'à 3 m.
5.3. Modèle sur pied / bigben
Montage:
1. Verrez d'abord monter le trépied en respectant l'instruction de montage jointe.
2. Après avoir monté le trépied, vissez l'article sur le trépied (sens horaire)

Remarque:
Vous devez adapter la hauteur désirée en ouvrant le vis de fixation après avoir adapté la hauteur le trépied dont être fixé sur la vis de fixation.

5.3 Modèle d'anesthésie /bigben
Retirez l'écran à oreilles au-dessous du panier à brassard et enlevez le support mural. Vissez le support mural au dos de la pince universelle n° 10384 à l'aide des vis fournies avec l'appareil (cf. illustration 3). Placez l'appareil sur le support mural de façon à ce que la partie supérieure du support s'adapte dans le bord du panier à brassard et que la partie inférieure s'applique sur la vis en saillie au-dessous du panier à brassard de l'appareil. Reserrez maintenant les vis. Les oreilles sur la vis en saillie. Veuillez respecter le plan de perçage joint pour les appareils **ri-former®** et **ri-san®**.
5.2. Modèle sur pied / bigben
Montage:
1. Verrez d'abord monter le trépied en respectant l'instruction de montage jointe.
2. Après avoir monté le trépied, vissez l'article sur le trépied (sens horaire)

Remarque:
Vous devez adapter la hauteur désirée en ouvrant le vis de fixation après avoir adapté la hauteur le trépied dont être fixé sur la vis de fixation.

5.3 Modèle d'anesthésie /bigben
Retirez l'écran à oreilles au-dessous du panier à brassard et enlevez le support mural. Vissez le support mural au dos de la pince universelle n° 10384 à l'aide des vis fournies avec l'appareil (cf. illustration 3). Placez l'appareil sur le support mural de façon à ce que la partie supérieure du support s'adapte dans le bord du panier à brassard et que la partie inférieure s'applique sur la vis en saillie au-dessous du panier à brassard de l'appareil. Reserrez maintenant les vis. Les oreilles sur la vis en saillie. Veuillez respecter le plan de perçage joint pour les appareils **ri-former®** et **ri-san®**.
5.2. Modèle sur pied / bigben
Montage:
1. Verrez d'abord monter le trépied en respectant l'instruction de montage jointe.
2. Après avoir monté le trépied, vissez l'article sur le trépied (sens horaire)

Remarque:
Vous devez adapter la hauteur désirée en ouvrant le vis de fixation après avoir adapté la hauteur le trépied dont être fixé sur la vis de fixation.

5.3 Modèle d'anesthésie /bigben
Retirez l'écran à oreilles au-dessous du panier à brassard et enlevez le support mural. Vissez le support mural au dos de la pince universelle n° 10384 à l'aide des vis fournies avec l'appareil (cf. illustration 3). Placez l'appareil sur le support mural de façon à ce que la partie supérieure du support s'adapte dans le bord du panier à brassard et que la partie inférieure s'applique sur la vis en saillie au-dessous du panier à brassard de l'appareil. Reserrez maintenant les vis. Les oreilles sur la vis en saillie. Veuillez respecter le plan de perçage joint pour les appareils **ri-former®** et **ri-san®**.
5.2. Modèle sur pied / bigben
Montage:
1. Verrez d'abord monter le trépied en respectant l'instruction de montage jointe.
2. Après avoir monté le trépied, vissez l'article sur le trépied (sens horaire)

Remarque:
Vous devez adapter la hauteur désirée en ouvrant le vis de fixation après avoir adapté la hauteur le trépied dont être fixé sur la vis de fixation.

taille du brassard choisie est correcte lorsque la ligne d'index blanche „Index Line“ se trouve, lors de la fixation, dans la zone „Range“ marquée de symboles fléchés. Si cette zone n'est pas atteinte, le brassard est alors trop petit; si elle est dépassée, le brassard est trop grand. Il est absolument indispensable de choisir un brassard de taille adéquate pour obtenir des résultats précis.
Brassards nylon-velcro Two Piece Reusable Velcro Cuff).
Les brassards suivants sont disponibles pour tous les modèles (sauf sphgmotensioaphone, sanaphon® et exacta™), voir tableau des brassards :

One-piece cuff, désinfectable. (One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube/Two Tube).
Les brassards suivants sont disponibles pour tous les modèles (sauf sphgmotensioaphone, sanaphon®, ri-san® auto-tensiomètres et exacta™), voir tableau brassards:

Modèles sanaphon® et ri-san® auto-tensiomètres [Two Piece Reusable D-Ring Cuff Self-Mesurament):

Les brassards suivants sont disponibles pour tous les modèles (sauf sphgmotensioaphone, sanaphon®, ri-san® auto-tensiomètres et exacta™), voir tableau brassards:

B. Brassards coton-velcro Two Piece Reusable Cuff sphgmotensioaphone :
Nos brassards coton-velcro sont munis d un côté d une bande douce et d une bande à crochet de l'autre côté, ce qui garantit une ouverture et fermeture rapides et fréquentes du brassard sans problème. Mesurez le pourtour de votre bras et choisissez le brassard qui correspond à la mesure de votre bras. Les brassards suivants sont disponibles pour les modèles ci-après, voir tableau brassards :

Modèle sphgmotensioaphone:
C. Brassards à crochet en coton Two Piece Reusable Hook Cuff :
Un côté du brassard à crochet est doté de liges métalliques incorporées et un crochet métallique est fixé par rivet sur le brassard de l'autre côté. Le crochet métallique doit être accroché dans les liges métalliques des brassards avant utilisation. Mesurez le pourtour de votre bras et assurez-vous qu'il se trouve dans la zone indiquée sur le brassard.

Les brassards suivants sont disponibles pour les modèles ci-après:
D. Brassards enveloppents en coton Two Piece Reusable Bandage Cuff :
Le brassard enveloppant est muni d'un côté d'une bande enveloppante et d'un crochet. Pour la fixation, il suffit d'accrocher les crochets sur la bande. Mesurez le pourtour de votre bras et assurez-vous qu'il se trouve dans la zone indiquée sur le brassard.
5.2. Modèle sur pied / bigben
Montage:
1. Verrez d'abord monter le trépied en respectant l'instruction de montage jointe.
2. Après avoir monté le trépied, vissez l'article sur le trépied (sens horaire)

Prise de la tension
• Position du patient pour une utilisation conforme : position assise confortable, ne pas croiser les jambes, dos et bras appuyés sur une surface, milieu du brassard placé sur le bras à la hauteur de l'oreille droite du cœur, le patient doit être assis détendu, que possible et ne pas parler au cours de la mesure, il convient d'attendre environ 5 minutes avant de procéder à la première mesure.

• Fermez la valve en tournant la vis d'évacuation de l'air (dans le sens horaire /sauf pour l'appareil ri-san®).

• Appuyez sur le bouton „pression du brassard“ pour mesurer la tension artérielle de ce dernier se trouvant à l'intérieur de la valve. Appliquez le brassard en faisant passer la valve à l'extrémité libre de ce dernier à travers l'arcueil métallique et en fermant le brassard à l'aide de la fermeture auto-agrippante.

• Après avoir appliqué le brassard, appuyez sur la valve de la poire jusqu'à entendre la bande blanche dotée se trouver dans l'espace de marquage indiqués.

• Appuyez sur le bouton „pression du brassard“ pour mesurer la tension artérielle systolique comprise (= la valeur supérieure).

• Appuyez sur le bouton „pression du brassard“ pour mesurer la tension artérielle diastolique (= la valeur inférieure). Vérifiez sa positionne normalement face au patient ou sur le côté lors de la prise de la tension artérielle.

• Il est recommandé d'utiliser la phase V des bruits de Korotkoff (KS) pour la mesure auscultatoire chez les adultes. Il est recommandé d'utiliser la phase IV des bruits de Korotkoff (KA) pour la mesure auscultatoire chez les enfants de 3 à 12 ans. Il est recommandé d'utiliser la phase V des bruits de Korotkoff (KS) pour la mesure auscultatoire chez les femmes enceintes. En cas de détection de bruits de Korotkoff lors du dégonflement du brassard, il convient alors d'utiliser la phase IV (KA).

• La fixation du brassard, de préférence notre modèle anestheson réf. 4177-01 - 4177-05, sur l'artère sous le brassard.

• Aucun stéthoscope séparé n'est nécessaire pour les auto-tensiomètres, étant donné que la tête est intégrée au brassard. La membrane de la tête intégrée au stéthoscope des auto-tensiomètres doit être appliquée contre l'artère. Appliquez le brassard en faisant passer la valve à l'extrémité libre de ce dernier à travers l'arcueil métallique et en fermant le brassard à l'aide de la fermeture auto-agrippante.

A. Brassards enveloppants - fermez le brassard enveloppant en accrochant le crochet dans la bande à enrouler.

C. Brassards à crochet - accrochez le crochet métallique du brassard à crochet dans la tige métallique du revêtement du brassard.
• Veuillez ouvrir la vis d'évacuation de l'air dans le sens anti-horaire pour pouvoir mesurer la tension artérielle. La visette d'évacuation de l'air doit dans l'idéal attendre 2 à 3 mmHg/s et peut être réglée avec délicatesse à l'aide de la vis. Contrôlez visuel de la visse d'évacuation de l'air : aiguille dotée d'un repère métallique.
• Ne jamais gonfler le brassard au-dessus de 200 mmHg.
• La valve à vis de gonflage permet de gonfler rapidement le brassard.

• Le modèle **ri-san®** est équipé d'une valve presse-touche. Réglez la valve de telle manière que la valve à vis de gonflage soit réglée à 2-3 mmHg/s. Une pression jusqu'à la bulière permet de gonfler complètement le brassard.

• Une fois la valeur maximale de la tension artérielle (systole) atteinte, un battement rythmique est audible. Systole (= la valeur de tension artérielle supérieure. Elle est mesurée lorsque le cœur se contracte et libère le sang dans les vaisseaux sanguins).

• Le battement disparaît une fois la valeur de tension artérielle inférieure (diastole) atteinte.
• Diastole = la valeur de tension artérielle inférieure. Elle est mesurée lorsque le muscle cardiaque se relâche et se remplit de sang.

• La prise de la tension artérielle est achevée.

• Nous tenons à vous rappeler qu'un auto-tensiomètre ne saurait remplacer la consultation régulière d'un médecin et que seul un médecin peut analyser précisément les valeurs mesurées.

Instructions d'entretien
Remarque générale
La désinfection des produits médicaux sert à la protection des patients, des utilisateurs et de tiers, ainsi qu'à la conservation des produits médicaux. En raison du concept du produit et des matériaux utilisés, il n'est pas possible de définir une limite maximale fixe des cycles de nettoyage pouvant être exécutés. La durée de vie des produits médicaux dépend du produit, de son utilisation et de son entretien. Le nettoyage et l'entretien des produits médicaux doivent être effectués conformément à la procédure décrite avant d'être envoyés pour réparation.

1.Manomètre et poire

Nettoyage

Le manomètre et la poire peuvent être essuyés avec un chiffon humide jusqu'à ce qu'ils soient visiblement propres.

ATTENTION!
N'immergez jamais le manomètre dans un liquide ! Cet article n'est pas compatible avec le traitement et la stérilisation en automatique. Ceci entraîne des dommages irréparables !

2. Brassards

Nettoyage des brassards en coton et auto-agrippants en nylon (latex et sans latex)

Nettoyage :
Après le retrait de la poche, les bandes auto-agrippantes en nylon peuvent être essuyées avec un chiffon humide et propre. Ne jamais utiliser de produits abrasifs ou de savon dans le nettoyage.
–Les brassards sont offerts avec des matériaux sans latex et latex. Ceux-ci sont indiqués par les symboles correspondants sur le brassard.

Disinfection :
–Faites attention au paragraphe „mesure de la pression artérielle“ dans les instructions d'utilisation, la mesure de la pression artérielle ne peut être effectuée que par des médecins et des personnes formées à la mesure de la pression artérielle auscultatoire.

–Respectez les conditions de mesure et de stockage indiquées dans les instructions d'utilisation sous „Caractéristiques techniques“.
–Vérifier la position zéro de l'aiguille comme décrit dans „Contrôle de la précision“.

используя 2 y 3 ммHg/s. Si presión el botón hasta el fondo, vaciará completamente de aire el brazalete.

• Una vez que se alcance el valor superior de presión sanguínea (sístole), se escuchará un latido rítmico.

Sístole: El valor superior de presión sanguínea se obtiene cuando el corazón se contrae presionando la sangre hacia los vasos sanguíneos.

• Cuando se alcanza el valor inferior de presión sanguínea (diástole), el latido desaparece.

Diástole: El valor inferior de presión sanguínea predomina cuando los músculos cardíacos están dilatados y el corazón se está llenando de nuevo de sangre.

• La medición de la presión sanguínea ha concluido.

• Nos gustaría hacerle notar que el uso del esfigmomanómetro para autocontrol no sustituye las visitas regulares a su médico y que únicamente el médico puede analizar correctamente los valores medidas.

Recomendaciones para la conservación

Indicaciones generales

La limpieza y la desinfección de los productos médicos protegeln al paciente, al usuario y a terceros y conservan el valor de dichos productos. Debido al diseño del producto y de los materiales utilizados no se puede establecer un límite de vida útil. El producto debe ser utilizado de acuerdo a las instrucciones. El producto debe ser utilizado de acuerdo a los ciclos de recondicionamiento como máxmo se pueden realizar. La vida útil de los productos médicos viene determinada por su función y su manejo cuidadoso. Los productos defectuosos deben recondicionarse de la forma descrita antes de devolverse para su reparación.

1. Manómetro y pera Limpieza El manómetro y la pera se pueden limpiar con un paño húmedo hasta que se vea que están limpios.

¡Atención! No deje nunca el manómetro sobre líquidos! El artículo no está aprobado para la esterilización ni el recondicionamiento automáticos. ¡Podrían producirse daños irreparables!

2. Brazaletes Limpieza El brazalete se puede lavar con agua jabonosa. Este brazalete se puede lavar además en la lavadora a una temperatura máxima de 60°. Antes de la siguiente utilización se debe asegurar de que ya no haya líquido en el brazalete. Tras extraer el acolchamiento, las fundas de nylon con velcro se pueden limpiar con un paño húmedo, o como todos los demás brazaletes, lavar con jabón en agua fría. Si se decidiese por este último método, enjuague después el brazalete con agua limpia y déjelo secar al aire. Frotee el acolchamiento y los tubos con un paño húmedo.

Desinfección: El brazalete se puede desinfectar. Las fundas de los brazaletes se pueden lavar en agua fría con desinfectante y a continuación dejar secar al aire. Se deben utilizar exclusivamente productos de eficacia probada y teniendo en cuenta los requisitos nacionales. Los acolchamientos y los tubos se pueden limpiar con etanol y un paño de algodón.

Brazaletes sin acolchamiento desinfectables Limpieza: El brazalete se puede limpiar con un paño húmedo o, como todos los demás brazaletes, lavar con jabón en agua fría. En su caso, enjuáguelo después con agua limpia. Este brazalete se puede lavar además en la lavadora a una temperatura máxima de 60°. Antes de la siguiente utilización se debe asegurar de que ya no haya líquido en el brazalete. Esto podría influir negativamente en el resultado de medición y dañar el tensiómetro.

Desinfección: El brazalete se puede sumergir completamente en solución desinfectante. Se deben utilizar exclusivamente productos de eficacia probada y teniendo en cuenta los requisitos nacionales. Antes de la siguiente utilización se debe asegurar de que ya no haya líquido en el brazalete. Esto podría influir negativamente en el resultado de medición y dañar el tensiómetro.

¡ATENCIÓN! Los brazaletes de nylon con velcro y los brazaletes sin acolchamiento desinfectables no se deben planchar! No exponga los brazaletes nunca a la radiación solar intensa! ¡No toque la funda del brazalete ni los acolchamientos con objetos puntiagudos ya que podrían dañarse!

Mantenimiento: Para este producto no es necesario ningún mantenimiento.

Prueba de precisión Retirar el tubo del manómetro y sujetar el manómetro en posición vertical. Si la aguja se para sobre la indicación cerca de la escala, el instrumento está calibrado con precisión. Si la aguja se encuentra fuera del campo cero, confiar la calibración del instrumento a un taller reconocido por **Riester**, a o nuestro servicio técnico.

Controles técnicos de medición Todos los países excepto Alemania: El manómetro debe cumplir con las correspondientes reglamentaciones legales. El manómetro de referencia que se emplea para la calibración debe respetar las normas nacionales e internacionales.

«Advertencia: No se permit le hacer modificaciones en el dispositivo».

Ficha técnica Condiciones ambientales mínimas necesarias para que el aparato conserve una tolerancia máxima de ± 2 mmHg. Condiciones ambientales: Temperatura ambiente: de 10°C [50°F] bis 40°C [104°F] con una humedad atmosférica relativa del 85% (no condensada). Humedad ambiental: de -20°C [-4°F] bis 20°C [68°F] con una humedad atmosférica relativa del 85% (no condensada). Temperatura ambiente: de 10°C [50°F] bis 40°C [104°F] con una humedad atmosférica relativa del 85% (no condensada).

Versiones: Tipo de indicación: Graduación de la escala: Margen de indicación: Margen de precisión: Movilidad de la aguja: Conexión para tubos: Reducción de presión: válvula de escape regulable

Eliminación: Para más información sobre eliminación, póngase en contacto con su establecimiento local correspondiente o con su asesor ambiental autorizado.

Русско информация о различных моделях тонометров

вы приобрели высококачественный тонометр Riester с высокой точностью измерений, произведенный в соответствии с ISO 81060-1: 2007 standard (DIN EN ISO 81060-1: 2013) Высокое качество этого прибора гарантирует точное измерение кровяного давления в течение долгих лет.

Назначение: Anerоидные тонометры производства компании **Riester** применяются врачами и лицами, обученными аускультативному измерению кровяного давления, для измерения систолического и диастолического кровяного давления у людей (взрослых, детей, младенцев и новорожденных). Anerоидные тонометры **Riester** предназначены для измерения кровяного давления на плече или бедре по здоровой коже. Профессиональное применение изделия осуществляется, как правило, в частной врачебной практике или клинике. Все тонометры/анероидный манометр применяются согласно назначению в качестве диагностического средства.

Описание / обозначение продукции: Все приборы/анероидный манометр измерения артериального давления / механические тонометры, распространяемые компанией **Rudolf Riester GmbH**, имеют одинаковую базовую структуру. Измерительного прибора артериального давления / манометра / измерителя артериального давления / системы, манжеты и системы нагнетания воздуха (состоящие из насоса / насоса с обратным клапаном) и винтового клапана (воздушный замок или ступка воздуха). Все устройства работают в соответствии с тем же принципом измерения: неизменяемое измерение артериального давления в соответствии с методом Короткова.

Предупреждения / Противопоказания:

- Если в манжете возникло избыточное давление, вы можете уменьшить давление с помощью быстро спуска воздуха.
- Для приборов с воздушным выпускным клапаном: полностью откройте воздушный выпускной вент.
- Для устройств с клапанным спуском воздуха: зажмите кольцо.
- Избегайте сильных ударов, которые могут повредить манжету на плече или бедре.
- Никогда не накручивайте манжету более 300 мм рт.ст.
- Варианты исполнения манжет: без латекса и с латексом. Они обозначены соответствующими символами на манжете.
- Обратите внимание на информацию в разделе «Измерение артериального давления» в руководстве по эксплуатации, измерение артериального давления может проводить только доктором или лицами, обученными измерению по аускультативному методу Короткова.
- Соблюдайте инструкции и предупреждения, содержащиеся в инструкции по использованию в разделе «Технические данные» и информации на этикетке.
- Проверьте нулевое положение стрелки манометра, как это описано в разделе «Тест точности».
- Для тарниции применяется Постановление о работе медицинских приборов. См. Также пункт «метрологический контроль».
- Описание того, где находится номер LOM, можно найти в таблице маномет, в конце руководства по эксплуатации.

1. Модели exacta® и sphymotensioPHONE
2. Модели e-mega, R1 shock-proof®, minimus® II, precis® N, precis® N shock-proof, babyphon® и диашонографный ri-sar®.
3. Модели e-mega, ri-sar®, ri-sar® II, precis® N
4. Модели sanaphon® и ri-sar®
2. Манометр
Хлопчатобумажные манжеты: Манометр напрямую присоединен к системе нагнетания воздуха
3. Манометр для самостоятельного измерения. Манометр и система нагнетания воздуха совмещены. В диашонографную манжетку встроены наружный клапанчик, который поглощает звук Короткова и направляет их в ушу через звуковой стетоскоп, который необходимо вставить в ремень на внешней стороне манжеты.
5. Big ben крутиль / квадратный настольный, настольный, настольный и анестезиологический, а также ri-former® bigben
Этот тонометр с хордой читальной шкалой оснащен душойной манжеткой. Одна шкала с грушей подключается к системе нагнетания воздуха, второй шагун подключается посредством коннектора к манометру.

инструкции по монтажу различных моделей (за исключением настольной модели):
5.1. Настенная модель / ri-former® bigben
Открытые крыльчатку гаику снизу кроржаны для манжет и отсоедините настенное крепление. Прикрепите настенное крепление к стене на выбранной высоте. Отметьте места для сверления стоек, просверлите их и вставьте дюбели. Теперь можно привинчивать настенное крепление. Поместите прибор на выбранное крепление таке образом, чтобы верхняя часть настенного крепления подходила к краю кроржаны для манжет; а нижняя часть подходила к болту, выступающему снизу манжеты. Натяните крыльчатку гаику на выступающем болте. Для прибора ri-former® big ben следует соблюдать входящую в комплект поставки схему сверления.
5.2. Настольная модель bigben
Сборка:
1. Полярка: сначала соберите мобильный стенд следя вложенной инструкции.
2. После сборки мобильного стенда, пожалуйста, верните устройство (по часовой стрелке) на мобильный стенд.
Регулировка:
Открыть сдерживающий винт и отрегулировать по желаемой высоте, после регулировки мобильного стенд

должен быть закреплен сдерживающим винтом точно.
5.3. Анестезиологическая модель bigben
Открытые крыльчатку гаику под кроржаны для манжет и снимите настенное крепление. Используйте стетоскоп. Болты, прикрепите настенное крепление к универсальной зажиму №10384. Поместите прибор на настенное крепление таке образом, чтобы верхняя часть настенного крепления подходила к краю кроржаны, а нижняя часть подходила к болту, выступающему снизу кроржаны для манжет. Натяните крыльчатку гаику на выступающем болте.

подбор размера манжеты
A. Нейлоновые манжеты с лигучками деаинфицируемая одношаговая манжета
Используйте манжету с одной стороны расположенно мягкая сторона застегнута лигучки, а с другой - жесткая сторона с крющиками. Это помогает быстро застегивать и расстегивать манжеты. Во всех моделях (кроме модели sanaphon®) манжеты не дезинфицируются, т.е. сменяются лигучки уровня. Чтобы убедиться, что манжета вымыта полностью, проверьте, чтобы на внешней стороне манжеты не было никаких видимых следов стружки. Если белая линия не disappears интервала между стрелками, значит манжета мала. Если линия находится дальше этого интервала, значит манжета велика. Своен показание измерения давления манжета будет достигнуто, только если размер манжеты правильно подобран.
Нейлоновые манжеты с лигучками: следующие модели манжет представлены во всех моделях (кроме sphymotensioPHONE, sanaphon® и exacta®) см. таблицу манжета

дезинфицируемая одношаговая манжета
Следующие размеры манжет представлены во всех моделях:
таблица
модели sphymotensioPHONE, sanaphon®, ri-sar®
самостоятельного измерения и exacta®) см. таблицу

модели sanaphon® и ri-sar®
самостоятельного измерения:
измерять окружность своей руки, убедиться, что она соответствует интервалу, обозначенному на манжете, предлагать следующие размеры:
Ребенок®, **Взрослый**®, **Взрослый (полная рука)**® и **Бедро**®,
B. Хлопчатобумажные манжеты с лигучками
Наша хлопчатобумажные манжеты сменяемы манжеты-лигучками - с мягкой стороны полуслой на одной стороне манжеты, а другой стороны манжеты, что позволяет быстро, легко и как обычно часто застегивать и расстегивать манжетку, измерять окружность своей руки, убедиться, что она соответствует размеру, обозначенному на манжете.
Следующие размеры манжет имеются для следующих моделей см. таблицу манжета:
модель sphymotensioPHONE

B. Хлопчатобумажные манжеты с крющком
Наша хлопчатобумажные манжеты сменяемы средним металлической крющком, на другой - застегки для него в виде металлических палочек, вшитых в чехол манжеты. Металлический крющок задепляет за металлические застегки на манжете, измерять окружность своей руки, убедиться, что она соответствует размеру, обозначенному на манжете.
Хлопчатобумажные манжеты с крющком:
измерять окружность своей руки, убедиться, что она соответствует размеру, обозначенному на манжете.
Следующие размеры манжет имеются для следующих моделей см. таблицу манжета:
модель sphymotensioPHONE

Хлопчатобумажные манжеты
Обматывающие манжеты
сменяемы лентой для обмотки руки и крющком. Чтобы застегнуть манжетку, просто заведите крющок за ленту, измерьте окружность своей руки, убедитесь, что она соответствует размеру, обозначенному на манжете.
Следующие размеры манжет имеются для следующих моделей:
модели R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, big-ben® round/ square (все варианты) и ri-sar®
см. таблицу манжета

Хлопчатобумажные манжеты
Обматывающие манжеты
сменяемы лентой для обмотки руки и крющком. Чтобы застегнуть манжетку, просто заведите крющок за ленту, измерьте окружность своей руки, убедитесь, что она соответствует размеру, обозначенному на манжете.
Следующие размеры манжет имеются для следующих моделей:
модели R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, big-ben® round/ square (все варианты) и ri-sar®
см. таблицу манжета

Измерение кровяного давления

- Поза пациента при использовании по назначению: сидя, в удобном положении, не сидеть нога на ногу, ноги в удобном положении, центр манжеты на плече находится на уровне правого предплечья, пациент должен быть расслаблен и не говорить во время процесса измерения, перед первым измерением должно пройти около 5 минут.
- откройте клапан, повернув винт выпуска воздуха по часовой стрелке (за исключением ri-sar®).
- Надувайте манжету, надувая манжетку так, чтобы нижний край манжеты находился на 2 - 3 см выше локтевого изгиба (на высоте правого предплечья) или на 5 см выше коленаго оуста. Следите за тем, чтобы манжа прилегала к артерии. Белая шкальная полоска должна находиться в обозначенной зоне.
- После того, как вы надули манжетку, нажмите на шкалу до давления, приблизительно на 20 мм рт.ст. выше ожидаемого систолического кровяного давления (= верхнее значение).
- Объясните положение врача при измерении кровяного давления: перед пациентом или сбоку от него.
- После того, как вы надули манжетку, нажмите на шкалу до давления, приблизительно на 20 мм рт.ст. выше ожидаемого систолического кровяного давления (= верхнее значение).
- Для детей в возрасте от 3 до 12 лет следует использовать два IV тонуса Короткова (K4). Для аускультативного измерения у беременных следует использовать фазу V тонуса Короткова (K5), за исключением случаев, когда тонус Короткова слышен при выпуске воздуха из манжеты; в этом случае следует использовать K4. Приложите голову стетоскопа, продолжительное нашей модель aneophon как No 4177-01 - 4177-05 - k артерии под манжеткой.

Для моделей, предназначенных для самостоятельного измерения, стетоскоп не требуется, т.к. головка стетоскопа уже встроена в манжету. В моделях n, предназначенных для самостоятельного измерения, мембрану встроеной головы стетоскопа следует приложить к артерии. Для наложения манжеты противте свободный конец манжеты совать металлическую душку и застегните застегку-лигучку.

A. Манжеты с лигучками: застегните манжету застегку-лигучку
B. Обматывающие манжеты: закрепите манжетку, зацепив крющок за ленту для обмотки.
C. Манжеты с крющком: в такой манжете застегните металлический крющок за металлические палочки, вшитые в чехол манжеты.

• Чтобы измерить кровяное давление, откройте выпускной клапан, вращая винт выпуска воздуха против часовой стрелки. В идеале стрелка ступка воздуха должна соответствовать 2-3 мм рт.ст.обна к ступке. Чтобы достичь этого уровня, необходимо заранее предусмотреть контроль за спуском воздуха: скорость движения стрелки на шкале должна составлять 1 - 1,5 деления в секунду. После окончания измерения откройте клапан полностью, чтобы быстро спустить воздух из манжеты.
• Модель ri-sar® сменяема клапанным клапаном. Намажьте на этот клапан, чтобы добиться идеальной ступки воздуха, что deve essere fatto nella fibellatura sul lato esterno del bracciale.
• Модель bigben Round / Square tavolo, move, iusti e anestesia e ri-former® bigben
Questo sfigmomanometro anerоиде di fascia lettura è dotato di un bracciale a 2 tubi. Un tubo è collegato al sistema di gonfiaggio con valvola di sfisato.

5.1. Modello da parete / ri-former® bigben
Togliere il dado ad allete sotto il cestello del bracciale e staccare il supporto a parete. Posizionare il supporto a parete nel punto desiderato sulla parete superiore del supporto stesso. Premere il cestello e il supporto a parete inferiori su in corrispondenza della vite sporgente sulla vite sporgente. Infine riavvitare saldamente il dado ad allette sulla vite sporgente.

5.2. Modello da parete / bigben
Assemblaggio:
1. Si prega di montare lo stativo mobile e di prendere nota delle istruzioni di installazione in allegato.
2. Dopo il montaggio dello stativo mobile, avviare il dispositivo (in senso orario) sul supporto mobile.

Regolazione:
Aprenda la vite di fissaggio (altezza desiderata può essere regolata. Dopo aver regolato l'altezza il stativo deve essere rifissato con la vite di fissaggio.

5.3. Modello da aneestia / bigben
Togliere il dado ad allete sotto il cestello del bracciale e staccare il supporto a parete. Avvitare il supporto a parete con il retro del morsetto universale n. 10384 servendosi delle viti fornite in dotazione. Posizionare lo strumento sul supporto a parete in modo che la parte superiore del supporto stesso combaci con il bordo del cestello e la parte inferiore sia in corrispondenza della vite sporgente sul cestello dello strumento. Infine riavvitare saldamente il dado ad allette sulla vite sporgente.

Scelta della dimensioe idonea del bracciale
A. Bracciale velcro in nylon
Bracciali disinfettabili senza camera d'aria
I nostri bracciali in nylon, Bracciali disinfettabili senza camera d'aria, sono dotati di un lato di nastro morbido e dall'altra di nastro a gancio, il che consente un'apertura e chiusura veloce, frequente e senza problemi. Tutti i bracciali (eccetto quelli per sanaphon® N) sono calibrati, cioè provvisti di linee di misurazione. La scelta della fascia del bracciale deve essere fatta in base al giro della mano e al giro del braccio. I bracciali con il nastro a "Range", consegnato dal simbolo di ferrea. Qualora tale ambito di "Range" non venisse raggiunto, il bracciale sarà troppo grande. Allo scopo di ottenere risulta- ta, il misurazione esatta è assolutamente necessario scegliere il bracciale di dimensione giusta.

Bracciale velcro in nylon (Two Piece Reusable Velcro Cuff)
Per tutti i modelli (eccetto sphymotensioPHONE, sanaphon® e exacta®) è possibile scegliere fra i seguenti bracciali, vedi la tabella di bracciali:
Bracciali disinfettabili senza camera d'aria (One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube/Two Tube).
Per tutti i modelli (eccetto sphymotensioPHONE, sanaphon®, ri-sar®)Modelli per automisurazione e exacta®) è possibile scegliere fra i seguenti bracciali, vedi la tabella di bracciali:
Modelli sanaphon® e ri-sar®Modelli per automisurazione (Two Piece Reusable D-Ring Cuff Self-Mesurament).
Misurare la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito indicato sul bracciale. Sono disponibili le misure Bambini, Adulti, Adulti (braccio esteso) e Cosce nelle dimensioni su indicate.

Bracciale velcro in cotone (Two Piece Reusable Bandage Cuff):
Togliere il dado ad allete sotto il cestello del bracciale e staccare il supporto a parete. Avvitare il supporto a parete con il retro del morsetto universale n. 10384 servendosi delle viti fornite in dotazione. Posizionare lo strumento sul supporto a parete in modo che la parte superiore del supporto stesso combaci con il bordo del cestello e la parte inferiore sia in corrispondenza della vite sporgente sul cestello dello strumento. Infine riavvitare saldamente il dado ad allette sulla vite sporgente.

Scelta della dimensioe idonea del bracciale
A. Bracciale velcro in nylon
Bracciali disinfettabili senza camera d'aria
I nostri bracciali in nylon, Bracciali disinfettabili senza camera d'aria, sono dotati di un lato di nastro morbido e dall'altra di nastro a gancio, il che consente un'apertura e chiusura veloce, frequente e senza problemi. Tutti i bracciali (eccetto quelli per sanaphon® N) sono calibrati, cioè provvisti di linee di misurazione. La scelta della fascia del bracciale deve essere fatta in base al giro della mano e al giro del braccio. I bracciali con il nastro a "Range", consegnato dal simbolo di ferrea. Qualora tale ambito di "Range" non venisse raggiunto, il bracciale sarà troppo grande. Allo scopo di ottenere risulta- ta, il misurazione esatta è assolutamente necessario scegliere il bracciale di dimensione giusta.

Bracciale velcro in nylon (Two Piece Reusable Velcro Cuff)
Per tutti i modelli (eccetto sphymotensioPHONE, sanaphon® e exacta®) è possibile scegliere fra i seguenti bracciali, vedi la tabella di bracciali:
Bracciali disinfettabili senza camera d'aria (One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube/Two Tube).
Per tutti i modelli (eccetto sphymotensioPHONE, sanaphon®, ri-sar®)Modelli per automisurazione e exacta®) è possibile scegliere fra i seguenti bracciali, vedi la tabella di bracciali:
Modelli sanaphon® e ri-sar®Modelli per automisurazione (Two Piece Reusable D-Ring Cuff Self-Mesurament).
Misurare la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito indicato sul bracciale. Sono disponibili le misure Bambini, Adulti, Adulti (braccio esteso) e Cosce nelle dimensioni su indicate.

Bracciale velcro in cotone (Two Piece Reusable Bandage Cuff):
Togliere il dado ad allete sotto il cestello del bracciale e staccare il supporto a parete. Avvitare il supporto a parete con il retro del morsetto universale n. 10384 servendosi delle viti fornite in dotazione. Posizionare lo strumento sul supporto a parete in modo che la parte superiore del supporto stesso combaci con il bordo del cestello e la parte inferiore sia in corrispondenza della vite sporgente sul cestello dello strumento. Infine riavvitare saldamente il dado ad allette sulla vite sporgente.

Scelta della dimensioe idonea del bracciale
A. Bracciale velcro in nylon
Bracciali disinfettabili senza camera d'aria
I nostri bracciali in nylon, Bracciali disinfettabili senza camera d'aria, sono dotati di un lato di nastro morbido e dall'altra di nastro a gancio, il che consente un'apertura e chiusura veloce, frequente e senza problemi. Misurare la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito indicato sul bracciale.

Bracciale velcro in cotone (Two Piece Reusable Bandage Cuff):
Togliere il dado ad allete sotto il cestello del bracciale e staccare il supporto a parete. Avvitare il supporto a parete con il retro del morsetto universale n. 10384 servendosi delle viti fornite in dotazione. Posizionare lo strumento sul supporto a parete in modo che la parte superiore del supporto stesso combaci con il bordo del cestello e la parte inferiore sia in corrispondenza della vite sporgente sul cestello dello strumento. Infine riavvitare saldamente il dado ad allette sulla vite sporgente.

Scelta della dimensioe idonea del bracciale
A. Bracciale velcro in nylon
Bracciali disinfettabili senza camera d'aria
I nostri bracciali in nylon, Bracciali disinfettabili senza camera d'aria, sono dotati di un lato di nastro morbido e dall'altra di nastro a gancio, il che consente un'apertura e chiusura veloce, frequente e senza problemi. Misurare la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito indicato sul bracciale. Sono disponibili le misure Bambini, Adulti, Adulti (braccio esteso) e Cosce nelle dimensioni su indicate.

Bracciale velcro in cotone (Two Piece Reusable Bandage Cuff):
Togliere il dado ad allete sotto il cestello del bracciale e staccare il supporto a parete. Avvitare il supporto a parete con il retro del morsetto universale n. 10384 servendosi delle viti fornite in dotazione. Posizionare lo strumento sul supporto a parete in modo che la parte superiore del supporto stesso combaci con il bordo del cestello e la parte inferiore sia in corrispondenza della vite sporgente sul cestello dello strumento. Infine riavvitare saldamente il dado ad allette sulla vite sporgente.

Altezza del manometro, который используется для калибровки, должен отвечать требованиям национальных и международных стандартов.

«Предупреждения: Изменения прибора запрещены»

Технические характеристики:
Необходимые условия, при которых ошибка измерения не превышает +/-3 мм рт.ст.обна:

Применять при: 10° В (32°F) до 40° В (104°F) при относительной влажности 85% (не конденсирующийся)
Хранить при: 20° В (68°F) до 70° В (158°F) при относительной влажности 85% (не конденсирующийся)
Версии: Ручная, настольная, настольная с крющком, настольная анестезиологическая
Модели: Круглая шкала, четырехугольная шкала 2 мм рт.ст.обна от 0 до 300 мм рт.ст.обна от 0 до 300 мм рт.ст.обна от 0 до 300 мм рт.ст.обна
Особенности стрелки: 1 или 2, в зависимости от модели
Нагнетание давления: груша
Позиционирование давления: Регулируемый клапан

Утилизация:
Информацию по утилизации можно получить в соответствующих местных органах.

Italiano

Informazioni sui diversi modelli di sfigmomanometri Riester

Avete acquistato uno sfigmomanometro di precisione di alta qualità Riester, fabbricato in conformità con la Norma ISO 81060-1: 2007 standard (DIN EN ISO 81060-1: 2013) e sottoposto a continui e rigorosi controlli di qualità. La qualità eccellente Vi garantirà per molti anni misurazioni affidabili.

Use previsto: Gli sfigmomanometri anerоиди **Riester** sono utilizzati da medici e da operatori addestrati nella misurazione della pressione sanguigna per auscultazione, per determinare la pressione sistolica e diastolica nei neonati (adulti, bambini, lattanti e neonati). Gli sfigmomanometri anerоиди **Riester** sono destinati esclusivamente alla misurazione della pressione sanguigna sulla parte sana del braccio e/o della coscia. L'uso professionale del prodotto potrà essere fatto solo da un medico o in ospedale. Lo sfigmomanometro anerоиде viene utilizzato a norma delle ausilio diagnostico.

Descrizione del prodotto / indicazione:
Tutti gli sfigmomanometri a pressione arteriosa / manometri anerоиди distribuiti dalla società **Rudolf Riester GmbH** hanno la stessa struttura di base. I misuratori di pressione sanguigna / manometri anerоиди sono costituiti da sistema di misurazione, bracciale e sistema di gonfiaggio (costituito dalla pompa Isotop con valvola di non ritorno sulla valvola a vite (chiusura a scatto) dell'arteria). Tutti gli sfigmomanometri a pressione arteriosa sono basati sul principio di misurazione: misurazione della pressione sanguigna indiretta secondo il metodo Korotkov.

Avvertenze / Controindicazioni:

- Il rischio di sovrappressione nell'bracciale, è possibile ridurre la pressione con il valvola di sfisato. Per gli uomini con valvola di sfisato dell'aria: aprire completamente la valvola di sfisato dell'aria.

Disinfezione:
Dopo avere rimosso l'imbotitura è possibile pulire i rivestimenti di velcro in nylon passandovi un panno umido oppure, come tutti gli altri bracciali, lavandoli con sapone e acqua fredda. In quest'ultimo caso, risciacquare il bracciale con acqua pulita e farlo asciugare all'aria. Pulire l'imbotitura e i tubi passandovi un panno umido.

Disinfezione:
Dopo avere rimosso l'imbotitura, è possibile lavare il rivestimento dei bracciali in acqua fredda con un disinfettante e poi farlo asciugare all'aria. Si raccomanda di utilizzare esclusivamente prodotti di efficacia comprovata, nel rispetto delle disposizioni nazionali. Limbotitura e i tubi possono essere puliti passandovi un panno di cotone con un po' d'alcol.

Bracciali disinfettabili senza imbotitura Limpieza:
El brazalete può essere pulito passandovi un panno umido oppure, come tutti gli altri bracciali, lavandolo con sapone e acqua fredda. Risciacquare con acqua pulita. Questo bracciale può anche essere lavato in lavatrice fino a 60°. Prima dell'utilizzo successivo, occorre verificare che nel bracciale non vi sia più alcuna traccia di umidità. Ciò può influire negativamente sul risultato della misurazione, nonché danneggiare lo sfigmomanometro.

Disinfezione:
Il bracciale può essere immerso completamente nella soluzione disinfettante. Si raccomanda di utilizzare esclusi- vamente prodotti di efficacia comprovata, nel rispetto delle disposizioni nazionali. Prima dell'utilizzo successivo, occorre verificare che nel bracciale non vi sia più alcuna traccia di umidità. Ciò può influire negativamente sul risultato della misurazione, nonché danneggiare lo sfigmomanometro.

ATTENZIONE!
Non tirare i bracciali di velcro in nylon e i bracciali disinfettabili senza imbotitura! Non esporre mai i bracciali a radiazione solare intensa! Non porre alcun oggetto appurato a contatto con il rivestimento dei bracciale o con l'imbotitura, per evitare di danneggiarli!

Manutenzione
Per il prodotto non è necessaria nessuna manutenzione.
Prova di precisione
Togliere il tubo dal manometro e tenere il manometro in posizione verticale. Se l'ago si arresta sullo zero della scala, il Vostro apparecchio è regolato precise. Se invece l'ago si trova fuori dallo zero, affidare il vostro apparecchio a un rivenditore autorizzato **Riester** specializzato o a noi per un aggiustamento.

Controllo metrologico
Tutti i paesi tranne la Germania. Per tutti i paesi, tranne la Germania, si applicano le rispettive disposizioni di legge. Il manometro di riferimento utilizzato per la calibrazione deve essere riconducibile a misure campione nazionali e internazionali.

Avvertenza: Non sono consentite modifiche all'apparecchio.

Dati tecnici
Condizion ambientali minime alle quali viene rispettata la tolleranza massima di errore di +/- 3 mmHg:

Condizioni di misurazione: Da 10°C [50°F] a 40°C [104°F] con umidità relativa dell'aria di 85% (non condensata)
Condizioni di stoccaggio: Da -20°C [-4°F] a 70°C [158°F] con umidità relativa dell'aria di 85% (non condensante)
Modelli a mano, da tavolo, da parete, verticali e da anestesia

Forme costruttive: Modelli a mano, da tavolo, da parete, verticali e da anestesia
Tipo di indicatore: A scala circolare
Graduazione della scala: Da 0 a 300 mmHg
Ambito di indicazione: Da 0 a 300 mmHg
Mobilità dell'indicatore: Senza fissazione dello zero
Ricordo tubi: secondo il modello
Produzione pressione: Depressione: A pera
Valvola di sfisamento regolabile

Smaltimento:
Tutti i paesi tranne in merito allo smaltimento, rivolgersi alla propria istituzione locale competente o al consulente ambientale responsabile.

Eläuterung der verwendeten Symbole
Explication of the symbols used
Explication des symboles utilisés
Explicación de los símbolos utilizados
Разъяснение использования символов
Spiegazione dei simboli utilizzati

Auf dem Gerät bzw. Auf der Verpackung finden sich folgende Symbole.
The following symbols are depicted on the packaging.
Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur son emballage.
En el dispositivo o en su embalaje encontrará los siguientes símbolos.
Символы и предупреждения имеются следующие символы.
Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono riportati i seguenti simboli.

Bracciale velcro in cotone (Two Piece Reusable Bandage Cuff):
Togliere il dado ad allete sotto il cestello del bracciale e staccare il supporto a parete. Avvitare il supporto a parete con il retro del morsetto universale n. 10384 servendosi delle viti fornite in dotazione. Posizionare lo strumento sul supporto a parete in modo che la parte superiore del supporto stesso combaci con il bordo del cestello e la parte inferiore sia in corrispondenza della vite sporgente sul cestello dello strumento. Infine riavvitare saldamente il dado ad allette sulla vite sporgente.

Scelta della dimensioe idonea del bracciale
A. Bracciale velcro in nylon
Bracciali disinfettabili senza camera d'aria
I nostri bracciali in nylon, Bracciali disinfettabili senza camera d'aria, sono dotati di un lato di nastro morbido e dall'altra di nastro a gancio, il che consente un'apertura e chiusura veloce, frequente e senza problemi. Misurare la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito indicato sul bracciale. Sono disponibili le misure Bambini, Adulti, Adulti (braccio esteso) e Cosce nelle dimensioni su indicate.